

Ibirimo/Summary/Sommaire ***page/urup.***

A. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Order/ Arrêté du Premier Ministre

N° 169/03 ryo kuwa 17/07/2013

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho amashami y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative (RCA) n'ibyicaro byayo.....3

N° 169/03 of 17/07/2013

Prime Minister's Order determining Rwanda Cooperative Agency (RCA) branches and their head offices.....3

N° 169/03 du 17/07/2013

Arrêté du Premier Ministre déterminant les branches de l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA) et leurs sièges respectifs.....3

B. Amabwiriza / Instructions / Instructions

N° 21/2013 yo kuwa 03/07/2013

Amabwiriza ya Minisitiri ashirahamwe amabwiriza nyarwanda y'ubuziranenge ntarengwa.....10

N° 21/2013 of 03/07/2013

Ministerial Instructions declaring compulsory Rwandan Standards.....10

N° 21/2013 du 03/07/2013

Instructions Ministérielles déclarant les normes rwandaises obligatoires.....10

N° 01/2012 yo ku wa 15/01/2012

Amabwiriza y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali akena imiterere n'imikoreshereze y'ibyapa bishyirwaho numero iranga inyubako iri ku mihanda mu Mujyi wa Kigali.....48

N° 01/2012 of 15/01/2012

Instructions of Council of the City of Kigali establishing the nature and the use of house number plate on houses along streets, avenues and roads in the City of Kigali.....48

N° 01/2012 du 15/01/2012

Instructions du Conseil de la Ville de Kigali déterminant les caractéristiques et l'utilité des plaques d'immatriculation de maison sur des maisons au long de routes, rues et avenues de la Ville de Kigali.....48

C. Guhindura izina / Alteration of name / Changement de nom

N° 1177/08.11 ryo kuwa 17/07/2013

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina (SINZABASHOBORA Désiré).....56

N° 1177/08.11 of 17/07/2013

Ministerial Order authorising name alteration (SINZABASHOBORA Désiré).....56

N° 1177/08.11 du 17/07/2013

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom (SINZABASHOBORA Désiré).....56

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- KTN.....	60
- NGIRANKUGIRE BUSASAMANA.....	61
- KOABIRWIKI.....	62
- INDANGAMIRWA ZA JABANA.....	63
- AGASARO KIMIHURURA.....	64
- INKERAKUBARUTA BWERAMANA.....	65
- URUMURI BANYARWANDA.....	66
- KOAKIKI.....	67
- URUMULI RUBAVU.....	68
- REKADUKORE – NYARUGENGE.....	69
- GANAHEZA-SHANGASHA.....	70
- KOMATANYA.....	71
- TIC.....	72
- COOPEM.....	73
- C.P.M.GI.....	74
- ATMOSPHERE.....	75
- AMIZERO IWACU.....	76
- CPDT- ABATIGANDA.....	77
- TUZAMURANE BAHINZI.....	78
- KOAIGA – IMITOMA.....	79
- KATIKA.....	80
- KO.T.I.I.....	81
- KOPUBIMU.....	82
- TWUBAKE ISOKO KIMISAGARA.....	83
- ABUNGANIRANA GISOZI.....	84
- JYAMBERE NYARUGENGE.....	85
- KOAKAMBU.....	86
- DUNYAMU.....	87
- ABAHIZI BA NGOMA.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°169/03 RYO KUWA 17/07/2013
RISHYIRAHO AMASHAMI Y'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE (RCA)
N'IBYICARO BYAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°169/03 OF
17/07/2013 DETERMINING RWANDA
COOPERATIVE AGENCY (RCA) BRANCHES
AND THEIR HEAD OFFICES

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 169/03
DU 17/07/2013 DETERMINANT LES
BRANCHES DE L'AGENCE RWANDAISE
DES COOPERATIVES (RCA) ET LEURS
SIEGES RESPECTIFS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Amashami y'ikigo cy'igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative
n'ibyicaro byayo

Article 2: Rwanda Cooperative Agency's
branches and their head offices

Article 2: Branches de l'Agence Rwandaise des
Coopératives et leurs sièges

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Dispositions abrogatoires

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°169/03 RYO KUWA 17/07/2013
RISHYIRAHO AMASHAMI Y'IKIGO
CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE (RCA)
N'IBYICARO BYAYO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°169/03 OF
17/07/2013 DETERMINING RWANDA
COOPERATIVE AGENCY (RCA) BRANCHES
AND THEIR HEAD OFFICES**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 169/03
DU 17/07/2013 DETERMINANT LES
BRANCHES DE L'AGENCE RWANDAISE
DES COOPERATIVES (RCA) ET LEURS
SIEGES RESPECTIFS**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere amakoperative rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 2;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/04/2013 imaze kubisuzuma no kubyemeza ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho amashami y'Ikigo cy'Igihugu

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Pursuant to Law n°16/2008 of 11/06/2008 establishing Rwanda Cooperative Agency (RCA) and determining its responsibilities, organization and functioning, especially in Article 2;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/04/2013;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the branches of Rwanda

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Vu la Loi n° 16/2008 du 11/06/2008 portant création de l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA) et déterminant ses missions, organisation et fonctionnement, spécialement en son article 2;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/04/2013;

ARRETE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les branches de

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

gishinzwe guteza imbere Amakoperative (RCA) n'ibyicaro byayo.

Cooperative Agency (RCA) and their respective Headquarters.

l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA) et leurs sièges respectifs.

Ingingo ya 2: Amashami y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative n'ibyicaro byayo

Article 2: Rwanda Cooperative Agency's branches and their head offices

Article 2: Branches de l'Agence Rwandaise des Coopératives et leurs sièges

Amazina y'amashami y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative n'aho afite icyicaro biri ku mugereka w'iri teka.

The appellations and location of Rwanda Cooperative Agency's branches are annexed to this Order.

Les dénominations et la localisation des branches de l'Agence Rwandaise des Coopératives sont annexés au présent arrêté.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Trade and Industry, the Minister of Public Service and Labor, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

Kigali, kuwa 17/07/2013

Kigali, on 17/07/2013

Kigali, le 17/07/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industry

(sé)
KANIMBA François
Ministre du Commerce et de l'Industrie

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA
MINISITIRI W'INTEBE N° 169/03 RYO
KUWA 17/07/2013 RISHYIRAHU
AMASHAMI Y'IKIGO CY'IGIHUGU
GISHINZWE GUTEZA IMBERE
AMAKOPERATIVE (RCA) N'IBYICARO
BYAYO

ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER
N° 169/03 OF 17/07/2013 DETERMINING
RWANDA COOPERATIVE AGENCY
(RCA) BRANCHES AND THEIR HEAD
OFFICES

ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER
MINISTRE N°169/03 DU 17/07/2013
DETERMINANT LES BRANCHES DE
L'AGENCE RWANDAISE DES
COOPERATIVES (RCA) ET LEURS
SIEGES RESPECTIFS

ISHAMI RYA RCA/BRANCH OF RCA/BRANCHE DE RCA	UTURERE TURIGIZE/DISTRICTS COVERED/ DISTRICTS DU RESSORT	Umubare w'abakozi b'Ishami (harimo umuhuzabikorwa)/Number of staff (including the Coordinator)/ Effectif du personnel (y compris le Coordinateur)	Icyicaro cy'Ishami/Head office/Siège
Akarere k'Iburasirazuba/Zone East/ Zone Est	Kirehe - Ngoma	5	Rwamagana
	Nyagatare - Gatsibo		
	Kayonza- Rwamagana		
	Bugesera		
Akarere k'Amajyepfo/Zone South/Zone Sud	Ruhango-Nyanza	5	Nyanza
	Gisagara – Huye		
	Muhanga - Kamonyi		
	Nyamagabe - Nyaruguru		

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

Akarere k'Iburengerazuba/Zone West/Zone Ouest	Rubavu - Rutsiro	7	Rubavu
	Nyabihu - Ngororero		Karongi
	Karongi - Nyamasheke		
	Rusizi		
Akarere k'Amajyaruguru/Zone North/Zone Nord	Musanze – Gakenke	4	Musanze
	Burera -Rulindo		
	Gicumbi		
Akarere ka Kigali/Zone Kigali/Zone de Kigali	Nyarugenge - Kicukiro	4	Umujiyi wa Kigali/Kigali City/Ville de Kigali
	Gasabo		
Igiteranyo/Total/Total		25	

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 169/03 ryo ku wa 17/07/2013 rishyiraho amashami y'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere amakoperative (RCA) n'ibyicaro byayo

Kigali, ku wa 17/07/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 196/03 of 17/07/2013 determining Rwanda Cooperative Agency (RCA) branches and their head offices

Kigali, on 17/07/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industry

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 169/03 du 17/07/2013 déterminant les branches de l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA) et leurs sièges respectifs

Kigali, le 17/07/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
KANIMBA François
Ministre du Commerce et de l'Industrie

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 21/2013
YO KUWA 03/07/2013 ASHYIRAHU
AMABWIRIZA NYARWANDA
Y'UBUZIRANENGE NTARENGWA**

**MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 21/2013
OF 03/07/2013 DECLARING COMPULSORY
RWANDAN STANDARDS**

**INSTRUCTIONS MINISTERIELLES
N°21/2013 DU 03/07/2013 DECLARANT LES
NORMES RWANDAISES OBLIGATOIRES**

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda,

The Minister of Trade and Industry,

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Article 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en son article 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 36/2012 ryo kuwa 21/09/2012 rigenga ihiganwa mu bucuruzi no kurengera abaguzi, cyane cyane mu ngingo zaryo za 47,48 na 49;

Pursuant to the Law n° 36/2012 of 21/09/2012 relating to competition and consumer protection, especially in its article 47,48 and 49;

Vu la loi n° 36/2012 du 21/09/2012 relative à la concurrence et à la protection des consommateurs, spécialement en ses article 47,48 et 49 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2006 ryo kuwa 05/10/2006 rigena inshingano, imiterere, n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge (RBS), cyane cyane mu ngingo zaryo za 24 na 25;

Pursuant to the Law n° 43/2006 of 05/10/2006 determining the responsibilities, organization and functions of the Rwanda Bureau of Standards (RBS), especially in its Articles 24 and 25;

Vu la loi n° 43/2006 du 05/10/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais de Normalisation (RBS), spécialement en ses article 24 et 25 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 15/2001 ryo kuwa 28/01/2001 rigenga Ubucuruzi bw'Imbere mu Gihugu;

Pursuant to the Law n° 15/2001 of 28/01/2001 on organization of Internal Trade;

Vu la loi n° 15/2001 du 28/01/2001 portant organisation du Commerce Intérieur ;

Ashingiye ku mabwiriza ya Minisitiri n° 17/2012 yo kuwa 10/07/2012 agenga Ibigo Byigenga bitanga ibyemezo by'ubuziranenge;

Pursuant to the Ministerial Instructions n° 17/2012 of 10/07/2012 regulating Private Certification Bodies offering product and system certification;

Vu les Instructions Ministérielles n° 17/2012 du 10/07/2012 relatives à la réglementation des organismes privés de certification des produits et systèmes ;

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

Ashingiye kuri Politiki y'u Rwanda y'Ubuziranenge yo mu mwaka wa 2010, cyane cyane mu ngingo zayo za 5.3.6 na 5.3.7 zirebana n'ikoreshwa ry'Amabwiriza y'Ubuziranenge mu guteza imbere Ubucuruzi bw'imbere mu Gihugu n'ibyoherezwa mu Mahanga;

Hagamijwe gukomeza kurengera ubuzima n'umutekano by'abaguzi, guteza imbere imikorere myiza mu bucuruzi bw'ibintu na serivisi, gusigasira no kubungabunga isuku rusange, kwita ku buzima n'umutekano by'ibimera n'inyamaswa n'ibidukikije muri rusange;

Hagamijwe gushyira mu bikorwa Amasezerano y'Umuryango Mpuzamahanga w'Ubucuruzi arebana n'imbogamizi mu bucuruzi, cyane cyane mu ngingo zayo za 2.9 na 2.10 zirebana no gukorera mu mucyo;

Mu rwego rwo kurengera ubuzima n'umutekano by'abaguzi, koroshya ubucuruzi, kubungabunga ibidukikije no kurinda isura y'Igihugu;

Hagamijwe guhuza imyandikire y'Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge n'ayo mu Muryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba n'ayo ku rwego mpuzamahanga;

Considering the Rwanda Quality Policy, 2010 especially in its clauses 5.3.6 and 5.3.7 related to the use of standards to ensure conformity of products and services delivered on Rwandan market or for exports;

Having the determination of ensuring health and safety of Consumers; fair practices in trade of goods and services; protection of public hygiene; plant and animal health, safety and the environment;

Having the determination to comply to World Trade Organization (WTO) agreement on Technical Barriers to Trade (TBT), especially to the articles 2.9 and 2.10 on transparency;

In order to ensure safety and health of consumers, facilitate trade, protect the environment and safeguard the image of the country;

For the purpose of aligning the numbering system of Rwandan Standards with the East African Community and International standards numbering Systems;

Vu la Politique Nationale du Rwanda de 2010 portant sur la Normalisation, spécialement en ses clauses 5.3.6 et 5.3.7 relatives à l'utilisation des Normes pour s'assurer de la conformité des produits et services offerts au marché du Rwanda et ceux à exporter à l'étranger ;

Ayant la détermination d'assurer la santé et la sécurité des consommateurs, les pratiques loyales dans le commerce des biens et services, la sauvegarde de l'hygiène publique, la santé et la sécurité animale et végétale et la protection de l'environnement;

Ayant la détermination de se conformer à l'accord de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC) sur les Obstacles Techniques au Commerce, spécialement en ses clauses 2.9 et 2.10 concernant la transparence;

Dans le but d'assurer la sécurité et la santé des consommateurs, faciliter le commerce, protéger l'environnement et préserver l'image du pays;

Dans le but d'aligner le système de numérotation des normes rwandaises avec ceux de la Communauté des Etats de l'Afrique de l'Est et la Communauté Internationale;

ASHYZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:

Ingingo ya mbere: Ikigamijwe

Aya mabwiriza ashiraho Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa kandi akagenga iyubahirizwa ryayo.

Ingingo ya 2:Ibisobanuro bw'amagambo

Muri aya mabwiriza ya Minisitiri amagambo akurikira asobanura:

1. **Urwego rubifitiye ububasha** bivuga Ikigo gifite inshingano zo gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa.
2. **Urwego rwemewe:** Urwego, Ikigo, Ishami cyangwa Laboratwari by'Igihugu n'ibyigenga byemewe bitanga Ibyemezo by'Ubuziranenge.

Ingingo ya 3: Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa

Amabwiriza y'Ubuziranenge ari ku mugereka w'aya mabwiriza atangajwe nk'Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa.

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

Article One: Purpose of the instructions

These instructions declare and enforce Rwandan Compulsory Standards.

Article 2: Definitions of terms

For the purpose of this Law, the following terms mean:

1. **Competent Authority** means Authority mandated to enforce or regulate compulsory standards.
2. **Recognized Body** includes National Certification Body; National Testing Body; National Designated Testing Laboratory; Accredited Private Certification Body or Accredited Private Testing Laboratory.

Article 3: Compulsory Standards

All Rwanda Standards appearing in the list herewith attached are hereby declared compulsory.

EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

Article premier : Objet des instructions

Les présentes instructions déclarent les normes rwandaises obligatoires et servent à leur respect.

Article 2 : Définition des termes

Aux fins de la présente loi, les termes repris ci-après ont les significations suivantes :

1. **Autorité Compétente** signifie Autorité ayant la mise en application des normes rwandaises obligatoires dans ses attributions.
2. Institution reconnue signifie Institution, Agence, Organisme, Division ou Direction publique ou privée reconnue d'analyse ou de certification.

Article 3 : Normes obligatoires

Toutes les normes rwandaises apparaissant dans la liste ci-jointe sont déclarées obligatoires.

Ingingo ya 4: Kubahiriza Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa

Umuntu ku giti cye, abantu bishyize hamwe cyangwa ishyirahamwe ry'ubucuruzi ntibemerewe gukora, kwinjiza mu Gihugu, kohereza hanze y'Igihugu cyangwa gucuruza igicuruzwa kirebwa n'aya Mabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa cyeretse bamaze kwerekana icyemezo gitangwa n'Urwego rubifitiye ububasha kigaragaza ko igicuruzwa cyujuje iby'ingenzi bisabwa n'Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa.

Icyemezo kigaragaza ko igicuruzwa cyujuje iby'ingenzi bisabwa gishobora kuba:

1. Ikirango cy'Ubuziranenge gitangwa n'Urwego rwemewe rutanga Ibirango by'Ubuziranenge;
2. icyemezo kigaragaza ko ibintu byasuzumwe gitangwa n'Urwego rwemewe rushinzwe gupima;
3. Inyandiko itangwa n'Urwego rwemewe rushinzwe gupima igaragaza ko ibintu byapimwe;

Ingingo 5: Kwiyandikisha

Umuntu ku giti cye, abantu bishyize hamwe cyangwa ishyirahamwe ry'ubucuruzi binjiza mu Gihugu cyangwa bakora igicuruzwa kirebwa n'Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa bagomba kwiyandikisha mu Rwego rushinzwe igenzura rubifitiye ububasha.

Article 4: Compliance with Compulsory Standard

A natural person, corporate body or business enterprise shall not manufacture, import, export or sell the commodity and product covered by compulsory standards regulated by these instructions without providing a proof of compliance to essential requirements of the standard to the competent authority.

A proof of compliance shall be:

1. A certification mark issued by a Recognized Certification body;
2. A certificate of analysis issued by a Recognized Testing Body; or
3. A test report issued by a Recognized Testing Body.

Article 5: Registration

Any natural person, corporate body or business enterprise importing or manufacturing products falling under the scope of Compulsory Standards shall register with the relevant Competent Authority.

Article 4 : Conformité à la norme obligatoire

Une personne physique, morale ou entreprise commerciale ne doit pas fabriquer, importer, exporter ou vendre un produit couvert par les normes obligatoires dont la liste est attachée aux présentes instructions, sans fournir ou montrer à l'autorité compétente d'une preuve de conformité aux exigences essentielles de la norme.

La preuve de conformité peut être :

1. Une marque de certification délivrée par une institution de certification reconnue ;
2. Un certificat d'analyse délivrée par une institution d'analyse reconnue ;
3. Un rapport d'analyse délivrée par une institution d'analyse reconnue.

Article 5: Inscription

Toute personne physique, morale ou entreprise commerciale qui importe ou fabrique un produit relevant du champ d'application des normes obligatoires doit s'inscrire auprès de l'autorité compétente de régulation.

Ingingo 6: icyaha

Umuntu ku giti cye, abantu bishyize hamwe cyangwa ishyirahamwe ry'ubucuruzi batubahirije ibiteganywa n'Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa baba bakoze icyaha kandi bahanwa hakurikijwe amategeko agenga ubucuruzi mu Rwanda.

Ingingo 7: Ishyirwa mu bikorwa

Inzego zose za Leta bireba zisabwe gufatanywa no kugira imikoranye myiza hagati yazo hagamijwe ishyirwa mu bikorwa n'iyubahirizwa ry'aya mabwiriza ya Minisitiri ashiraho Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa.

Ingingo 8: Gusubiramo Amabwiriza

Aya mabwiriza ya Minisitiri kimwe n'Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa ari ku mugereka wayo bishobora gusubirwamo no guhindurwa igihe cyose bibaye ngombwa kandi bikwiye.

Ingingo ya 9: Ivanwaho ry'Amabwiriza y'Ubuziranenge Ntarengwa

Amabwiriza n° 02/2005 yo kuwa 19/05/2005 y'Ikigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge ashiraho Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa avanyweho.

Article 6: Offense

Any natural person, corporate body or business enterprise not complying with compulsory standards commits an offense and is punishable by relevant laws and regulations applicable in Rwanda.

Article 7: Enforcement

All concerned government institutions are requested to collaborate to ensure effective enforcement of these Ministerial instructions and the listed compulsory standards.

Article 8: Review

These instructions and attached list of compulsory standards shall be reviewed from time to time as deemed necessary and appropriate.

Article 9: Repealing provision

Instructions n°02/2005 of 19/05/2005 of Rwanda Bureau of Standards declaring compulsory Rwanda Standards are hereby repealed.

Article 6: Infraction

Toute personne physique ou corps et de l'Entreprise des sociétés ne répondant pas aux normes obligatoires commet une infraction et est punissable selon les lois et règlements en la matière qui sont en vigueur au Rwanda.

Article 7 : Exécution

Toutes les institutions gouvernementales concernées sont invitées à collaborer pour assurer l'exécution effective de ces instructions ministérielles et les normes obligatoires dont la liste est attachée.

Article 8: Révision

Les présentes instructions et la liste ci-jointe des normes obligatoires pourront être révisées de temps en temps selon la nécessité.

Article 9 : Disposition abrogatoire

Les Instructions n°02/2005 du 19/05/2005 de l'Office Rwandais de Normalisation déclarant les normes rwandaises obligatoires sont abrogées.

Ingingo 10: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa **Article 10: Commencement**

Aya mabwiriza ya Minisitiri kimwe n'Amabwiriza Nyarwanda y'Ubuziranenge Ntarengwa ari ku mugereka wayo bitangira gukurikizwa umunsi bitangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **03/07/2013**

(sé)
KANIMBA François
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

These Ministerial instructions and attached list of compulsory standards shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **03/07/2013**

(sé)
KANIMBA François
Minister of Trade and Industry

Article 10: Entrée en vigueur

Les présentes instructions et la liste ci-jointe des normes rwandaises obligatoires entrent en vigueur le jour de leur publication dans le Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **03/07/2013**

(sé)
KANIMBA François
Ministre du Commerce et de l'Industrie

UMUGEREKA W'AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°21/2013 YO KUWA 03/07/2013 ASHYIRAHU AMABWIRIZA NYARWANDA Y'UBUZIRANENGE NTARENGWA	ANNEX TO THE MINISTERIAL INSTRUCTIONS N° 21/2013 OF 03/07/2013 DECLARING COMPULSORY RWANDAN STANDARDS	ANNEXE DES INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N° 21/2013 DU 03/07/2013 DECLARANT LES NORMES RWANDAISES OBLIGATOIRES
---	--	---

LIST OF COMPULSORY STANDARDS

NO	SECTOR	STANDARD TITLE	REFERENCE NUMBER
FOOD AND AGRICULTURE			
GENERAL STANDARDS			
1		General standard for the labeling of Pre-Packaged Foods	RS CODEX STAN1
2		General standard for the labeling of Food Additives when sold as such	RS CODEX STAN 107
3		General standard for the labeling and claims for prepackaged foods for special dietary uses	RS CODEX STAN 146
4		Code of practice –General Principle for Food Hygiene	RS CAC/RCP1
5		Code of Hygienic Practice for Meat	RS 185
6		Code of hygienic practice for	RS CAC/RCP 66

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		powdered formulae for infants and young children	
7		Requirements for Hazard Analysis Critical Control Points (HACCP) system	RS 184
SUGARS AND SUGAR PRODUCTS			
8		Brown sugar – Specification	RS EAS 749
9		Refined white sugar— Specification	RS EAS 5
10		Plantation (mill) White Sugar— Specification	RS EAS 16
11		Dextrose Monohydrate (Glucose Powder) — Specification	RS 43
12		Sugar Confectionary — Part1: High Boiled Sweets	RS 65-1
13		Sugar Confectionary — Part 2:Caramel, toffees and Fudge	RS 65-2
14		Sugar Confectionary— Part3: Chewing Gum and Bubble Gum	RS 65-3
15		Glucose Syrup — Specification	RS 66
CEREALS, PULSES AND CEREAL PRODUCTS			
16		Milled Rice — Specification	RS EAS 128

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

17	Whole maize meal — Specification	RS 24
18	Maize Grains — Specification	RS EAS 2
19	Milled maize products — Specification	RS EAS 44
20	Edible Maize starch — Specification	RS 25
21	Wheat and Durum Wheat Grains — Specification	RS EAS 51
22	Whole Wheat Flour — Specification	RS 26
23	Wheat flour — Specification	RS EAS 1
24	Millet flour — Specification	RS EAS 89
25	Composite Flour-Specification	RS EAS 782
26	Sorghum Grains — Specification	RS EAS 757
27	Dry beans— Specification	RS EAS 46
28	Sorghum flour — Specification	RS EAS 95
29	Soya Bean — Specification	RS 56
30	Edible Full Fat Soybean Flour-Specification	RS 151

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

31		Biscuit-Specification	RS EAS 781
32		Pasta Products — Specification	RS EAS 173
33		Bread-Specification	RS EAS 43
FORTIFIED PRODUCTS			
34		Fortified Milled Maize (Corn) Products-Specification	RS EAS 768
35		Fortified Salt-Specification	RS EAS 35
36		Fortified Edible Oils and Fats	RS EAS 769
37		Fortified Sugar-Specification	RS EAS 770
38		Fortified Wheat Flour-Specification	RS EAS 767
PROCESSED PRODUCTS			
39		Milk— based foods— Specification	RS EAS 78
40		Cakes— Specification	RS 78
41		Cookies— Specification	RS 101
42		Fruit Jams, Jellies and Marmalades— Specification	RS 80
43		Peanut Butter—Specification	RS 119
44		Chilli Sauce —Specification	RS 123

45		Ground cassava leaves (ISOMBE) —Specification	RS 124
46		Fresh Tofu-Specification	RS 125
47		Cooked Packaged Beans- Specification	RS 149
48		Cooked Packaged Maize- Specification	RS 150
49		Roasted macadamia-specification	RS 171
EDIBLE OILS AND FATS			
50		Edible fats and Oils — Specification	RS CODEX STAN 19
51		Named Animal fats-Specification	RS CODEX 211
52		Edible palm Oil	RS EAS 301
53		Named vegetable oils	RS CODEX STAN 210
54		Edible fats and oils	RS CODEX STAN 19
TEA AND COFFEE			
55		Black tea — Specification	RS 31
56		Roasted Coffee Beans and Roasted Ground Coffee — Specification	RS 33

57		Instant (soluble) Coffee — Specification	RS 34
58		Green coffee — Specification	RS 97
59		Green Tea — specification	RS 118
HONEY AND BEEKEEPING			
60		Code of practice for apiary management, handling and processing of bee-products	RS 152
61		Honey-Specification	RS 164
MILK AND MILK PRODUCTS			
62		Unprocessed Whole Milk — Specification	RS 35
63		Pasteurized Liquid Milk — Specification	RS 36
64		Fermented (Cultured) Milks — Specification	RS 37
65		UHT Milk — Specification	RS 38
66		Milk powders and Cream powders	RS 39

		— Specification	
67		Yoghurt — Specification	RS 49
68		Cheese — Part1: General Requirements	RS 50-1
69		Specification for cheese — Part2: Gouda Cheese	RS 50 -2
70		Cheese part 3: Specification for creamy cheese	RS 50 - 3
71		Butter — Specification	RS 51
	MEAT AND MEAT PRODUCTS INCLUDING FISH		
72		Code of hygienic practice for processed meat products	RS 81
73		Sausage — Part1: Fresh, Cooked and Smoked Pork and Sausages, pork and Beef Sausage meat-Specification	RS 44-1
74		Canned Corned Beef — Specification	RS 45

75		Code of Practice for Handling, processing and Distribution of fish	RS 46
76		Dressed poultry (Chicken) — Specification	RS 47
77		Fresh Fin Fish — Part1: Fresh whole fish — Specification	RS 48-1
78		Fresh Fin Fish — Part2: Fresh fish fillet — Specification	RS 48 - 2
79		Canned Fish in Tomato Sauce — Part1: Specification	RS 55-1
BEVERAGES AND DRINKING WATERS			
80		Containerized mineral water — Specification	RS 1
81		Potable Water — Specification	RS 2
82		Concentrated Passion fruit juice preserved exclusively by physical means — Specification	RS 18
83		Fruits nectars-Specification	RS 167
84		Fruits squashes — Specification	RS 122

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

85	Fruit Flavoured Drinks — Specification	RS 79
86	Fruits flavoured drink in solid form	RS 168
87	Fruit-based soft drinks-specification — Part 1:Soft drinks with Fruit Juice	RS 16-1
88	Fruit-based soft drinks-specification — Part 2:Comminuted fruit based soft drinks	RS 16-2
89	Health drinks— Specification — Part 1: Vitamin C-based health drinks	RS 120-1
90	Energy Drinks — Specification — Part 1: Ready-to-drink Energy drinks	RS 121-1
91	Glucose based energy drink — Specification	RS 15
92	Soft Drinks — Specification	RS 83
93	Carbonated and Non – carbonated beverages — Specification	RS 14
94	Soybean Milk and Drinks-Specification	RS 152
95	Neutral Spirits for manufacture of	RS 4

		alcoholic beverages — Specification	
96		Fruit Wines— Specification	RS 104
97		Gin — Specification	RS 5
98		Brandy — Specification	RS 6
99		Whisky — Specification	RS 7
100		Rum — Specification	RS 8
101		Vodka —Specification	RS 9
102		Still table wines — Specification	RS 10
103		Sparkling Wines — Specification	RS 11
104		Fortified Wines — Specification	RS12
105		Beer — Specification	RS 13
INFANT FOODS			
106		Processed Cereals based Foods for Infants and Children — Specification	RS 57
107		Breakfast Cereals-Specification — Part2:Flaked breakfast Cereals	RS 58-2
108		Infant food formula — Specification	RS 75
EDIBLE OILS AND FATS			
109		Margarine — Specification	RS 40
110		Named Vegetable Oils —	RS 41

		Specification	
	ROOTS AND TUBERS		
111		High Quality Cassava flour— Specification	RS EAS 779
112		Dried cassava chips — Specification	RS EAS 739
113		Cassava flour— Specification	RS EAS 740
114		Cassava wheat composite flour — Specification	RS EAS 741
115		Food grade cassava starch — Specification	RS EAS 742
116		Cassava crisps— Specification	RS EAS 743
117		Potato crisps — Specification	RS EAS 747
118		Frozen potato chips— Specification	RS EAS 748
119		Fried potato chips — Specification	RS EAS 744

FERTILIZERS AND PESTICIDES		
120	Calcium ammonium nitrate — Specification	RS 70
121	Solid compound fertilizer — Specification	RS 71
122	Granulated Superphosphate fertilizers — Specification	RS 72
123	Urea fertilizer grade — Specification	RS 73
124	Pyrethrins based insecticides spray application-Specification	RS 172
125	Household insecticidal aerosols-Specification	RS 173
ANIMAL FEEDS		
126	Specification for compounded poultry feeds	RS 99
127	Specification for cattle feeds	RS 100

CHEMISTRY AND CONSUMER PRODUCTS			
	COSMETICS AND RELATED PRODUCTS		
128		Labeling of Cosmetic products	RS EAS 346
129		Labeling and marking of pharmaceutical products	RS 91
130		Cosmetic raw materials and adjuncts — Classification — Part2: List of substances which shall not form part of the composition of cosmetic products	RS 60 -2
131		Cosmetic raw materials and adjuncts— Classification — Part 3:List of substances which	RS 60 -3

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

	cosmetic products shall not contain except subject to the stipulated restrictions and conditions	
132	Toothpaste — Specification	RS EAS 187
133	Cosmetic creams, lotions and gels for skin care-Specification	RS 54
134	Skin powders — Specification — Part1: Body and face powders	RS EAS 425-1
135	Skin Powders— Specification— Part 2: baby Powders	RS EAS 425-2
136	Body oils— Specification	RS 68
137	Baby soaps— Specification	RS 89
138	Toilet soap — Specification	RS EAS 186
139	Carbolic toilet soap-specification	RS 148
140	Antibacterial solid toilet soap — Specification.	RS EAS 766-1
141	Hair oils — Specification	RS 85
142	Formulated powder hair dyes, Aryl Diamine based — Specification	RS EAS 461
143	Chemical hair relaxers and hair waving products— Specification	RS 69
144	Chemical depilatories — Specification	RS EAS 336
145	Henna powder — Specification	RS EAS 337
146	Cologne— Specification	RS EAS 335
147	Pomades and Solid Brilliantines — Specification	RS EAS 342

148		Nail polish removers — Specification	RS EAS 341
149		Nail polish— specification	RS EAS 340
TOILETRIES AND SURFACE ACTIVE AGENTS			
150		Washing bars — Specification	RS 88
151		Synthetic laundry detergents for household use — Specification	RS EAS 127
152		Detergent for industrial dishwashing equipment — Specification	RS 82
153		Liquid household hand dishwashing detergent — Specification	RS EAS 296
CONSUMER PRODUCTS			
154		Sanitary towels — Specification	RS EAS 96
155		Baby napkins — Specification	RS EAS 154
156		Textiles—code of practice for	RS EAS 356

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		inspection and acceptance criteria for used textile products	
157		Polishes — Specification —Part1: Shoe wax solvent paste type	RS 90-1
158		Toilet paper — Specification	RS EAS 355
159		Exercise books — Specification	RS EAS 344
160		Aluminium pigment for paints — Specification	RS EAS 289
161		Road marking paints — Specification	RS EAS 293
162		Bleaching Agents — Specification Part — 1:Sodium hypochlorite solutions for water treatment	RS 127-1
163		Methylated/Denatured spirit	RS 166
164		Retreaded car and commercial vehicle tyres - Specification	RS EAS 53
165		Textiles - Code of practice for inspection and acceptance criteria for used textiles products (mitumba)	RS EAS 356
	ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY PROTECTION		
166		Water quality — Tolerance limits of discharged industrial wastewater	RS 109
167		Water quality — Tolerance limits of discharged domestic wastewater	RS 110
168		Mining and quarrying — Code of	RS 117

		Practice	
169		Air quality — Emissions to the air by cement factories – Guidelines	RS EAS 750
170		Air quality — Specification	RS EAS 751
171		Air quality — Tolerance limits of emission discharged to the air by factories.	RS EAS 752
172		Distilled water — Specification	RS EAS 123
ENGINEERING			
	BUILDING AND CIVIL ENGINEERING		
173		Cements —Part 1: Composition, specification and conformity criteria for common cements	RS EAS 18-1
174		Cement blocks and Bricks – Specification	RS 144
175		Precast reinforced box culverts— Specification	RS 62
176		Concrete –Part 1: Specification, performance, production and	RS EAS 131— 1

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		conformity	
177		Concrete poles for telephone, power and lighting purposes — Specification	RS EAS 489
178		Mortar for masonry—Part 1:Specification	RS 448-1
179		Precast concrete paving blocks — Specification	RS EAS 179
180		Specification for aggregates from natural sources for use in concrete	RS EAS180
181		Burnt building bricks— Specifications	RS EAS 54
182		Clay roofing tiles — Specification	RS EAS 71
183		Burnt clay building blocks— Specification	RS EAS 94
184		Geotechnical design — General rules	RS 113
185		Design for concrete structures— Code of practice	RS 567
186		Structural design –Part 1: Actions on structures — Densities, self-weight, imposed loads for buildings	RS 114-1
187		Structural design – Part 2: Actions on structures — Wind actions	RS 114-2
188		Building construction — Design of facilities for people with disabilities – Code of practice	RS 115
189		Wastewater treatment systems —	RS 583

		Design and construction of septic tanks and associated effluents disposal systems— Code of practice	
PIPES AND FITTINGS			
190		Plastics piping systems — Polyethylene (PE) pipes and fittings for water supply —Part 1:General specifications	RS ISO 4427-1
191		Plastics piping systems for water supply and for buried and above-ground drainage and sewerage under pressure — Unplasticized poly(vinyl chloride) (PVC-U) — Part 1: General	RS ISO 1452-1
192		Plastics piping systems for water supply and for buried and above-ground drainage and sewerage under pressure — Unplasticized poly(vinyl chloride) (PVC-U) — Part 2: Pipes	RS ISO 1452-2
193		Plastics piping systems for water supply and for buried and above-ground drainage and sewerage under pressure — Unplasticized poly(vinyl chloride) (PVC-U) — Part 3: Fittings	RS ISO 1452-3
194		Plastics piping systems for water	RS ISO 1452-4

		supply and for buried and above-ground drainage and sewerage under pressure — Unplasticized poly(vinyl chloride) (PVC-U) — Part 4: Valves	
195		Plastics piping systems for water supply and for buried and above-ground drainage and sewerage under pressure — Unplasticized poly(vinyl chloride) (PVC-U) — Part 5: Fitness for purpose of the system	RS ISO 1452-5
	MECHANICAL ENGINEERING AND METALLURGY		
196		Steel tubes for water and sewage	RS ISO 559
197		Ductile iron pipes, fittings, accessories and their joints for gas application	RS ISO 2531
198		Steel and Steel Products — General Technical delivery requirements	RS ISO 404
199		Steel for the reinforcement of concrete — Part 1: Plain bars	RS ISO 6935-1
200		Steel for the reinforcement of concrete — Part 2: Ribbed bars	RS ISO 6935-2
201		Steel for the reinforcement of concrete — Part 3: Welded fabric	RS ISO 6935-3

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

202		Steel, carbon and high — strength, low — alloy hot — rolled sheet and cold — rolled sheet — General requirements	RS EAS 196
203		Hot — rolled steel sheet of high yield stress structural quality	RS EAS 415
204		Galvanized plain and corrugated steel sheets — Specification	RS EAS 11
205		Hot — dip aluminium — zinc coated plain and corrugated steel sheets— Specification	RS EAS 410
206		Pre — painted metal coated steel sheets and coils — Specification	RS EAS 468
207		Structural steels — Part 2: Technical delivery requirements for hollow finished sections	RS ISO 630- 2
208		Hot rolled steel sheets of structural quality— Specification	RS ISO 4995
209		Continuous hot dip zinc — Coated carbon steel sheets of structural quality	RS ISO 4998
210		Cold reduced carbon steel sheet according to hardness requirements— Specification	RS ISO 5954
211		Cold reduced steel sheets of structural quality	RS ISO 4997
		Retreated car and commercial	RS EAS 53

		vehicle tyres — specification	
	PETROLEUM AND PETROLEUM PRODUCTS		
212		Gasoline(Petrol)unleaded - Specification	RS EAS 158
213		Automotive diesel - Specification	RS EAS 177
214		Refillable welded steel gas cylinders	RS ISO 4706
215		Low pressure liquefied petroleum gas (LPG) Regulator — Specification	RS 134
216		Unified Valve for Liquefied Petroleum gas Cylinders for Domestic Use — Specification	RS 138
217		Liquefied petroleum gases (LPG) — Specification	RS 140
218		Downstream petroleum industry – Part 1: The installations, modification and decommissioning of underground storage tanks, pumps/dispensers, pipe work at service stations and consumer installations	RS 141-1

219		Downstream petroleum industry – Part 2: Storage and distribution of petroleum products in aboveground-bulk installations	RS 141-2
220		Downstream petroleum industry – Part 3: Electrical and other installations at service stations and consumer facilities	RS 141-3
221		Gas cylinders — Safe handling	RS ISO 11625
222		Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Safety signs used in workplaces and public areas	RS ISO 7010
223		Packaging — Pictorial marking for handling of goods	RS ISO 780
224		Information technology — Generic cabling for customer premises	RS ISO/IEC 11801
ELECTRICAL ENGINEERING			
225		Electrical wiring of Premises — Part 1: Low-Voltage installations	RS 565-1
226		Electric toys — Safety	RS IEC 62115
227		Conductors of insulated cables	RS IEC 60228
228		Primary batteries — Part 1: General	RS IEC 60086 - 1
229		Primary batteries — Part 2: Physical	RS IEC 60086 - 2

		and electrical specification	
230		Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes — Secondary lithium cells and batteries for portable applications	RS IEC 61960
231		Household and similar electrical appliances — Safety :General requirements	RS IEC 60335 - 1
232		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular requirements for appliances for heating liquids	RS IEC 60335 - 2 - 15
233		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular requirements for instantaneous water heaters	RS IEC 60335 - 2 - 35
234		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular requirements for deep fat fryers, frying pans and similar appliances	RS IEC 60335 - 2 - 13
235		Household and similar electrical appliances — Safety :Particular requirements for Kitchen machines	RS IEC 60335 -2 -14
236		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular requirements for electric irons	RS IEC 60335 - 2 -3
237		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular	RS IEC 60335 - 2 - 24

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		requirements for refrigerating appliances and ice - cream appliances and ice - makers	
238		Household and similar electrical appliances — Safety — Part 25: Particular requirements for microwave ovens, including combination microwave ovens	RS IEC 60335 -2 - 25
239		Household and similar electrical appliances — Safety — Part 2 - 9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances	RS IEC 60335-2-9
240		Household and similar electrical appliances — Safety — Part 2 - 29: Particular requirements for battery chargers	RS IEC 60335-2 -29
241		Household and similar electrical appliances — Safety — Part 2 - 7: Particular requirements for washing machines	RS IEC 60335 -2 -7
242		Household and similar electrical appliances — Safety — Part 2 - 23: Particular requirements for skin or hair care	RS IEC 60335-2 -23
243		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular	RS IEC 60335 - 2 - 21

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		requirements for storage water heaters	
244		Household and similar electrical appliances — Safety: Particular requirements for shaves, hair clippers and similar appliances.	RS IEC 60335 – 2 – 8
245		Household and similar electrical appliances — Safety — Part2 - 9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances	RS IEC 60335-2-9
246		Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750V — Part 1: General requirements.	RS IEC 60227 - 1
247		Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750V — Part 3: Non – sheathed cables for fixed wiring.	RS IEC 60227 - 3
248		Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750V — Part 4: Sheathed cables for fixed wiring.	RS IEC 60227 -4
249		Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750V – Part 5: Flexible cables (cords).	RS IEC 60227 - 5
250		Polyvinyl chloride insulated cables	RS IEC 60227 - 6

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		of rated voltages up to and including 450/750V — Part 6: Lift cables and cables for flexible connections fixed wiring.	
251		Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750V — Part 7: Flexible cables screened and unscreened with two or more conductors.	RS IEC 60227 - 7
252		Plugs, Socket –outlets for house hold and similar purposes — Part1:General requirements	RS IEC 60884 - 1
253		Plugs, Socket –outlets for house hold and similar purposes —Part2-1:Particular requirements for fused plugs	RS IEC 60884 - 2-1
254		Plugs, Socket –outlets for house hold and similar purposes — Part2-2:Particular requirements socket outlets for appliances	RS IEC 60884 -2 -2
255		Plugs, Socket –outlets for house hold and similar purposes — Part2-3:Particular requirements for switched socket outlets without interlock for fixed installations	RS IEC 60884 - 2 -3
256		Plugs, Socket –outlets for house hold and similar purposes — Part2 - 4:Particular requirements	RS IEC 60884 - 2 - 4

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		for plugs and socket outlets for SELV	
257		Power cables with extruded insulation and their accessories for rated voltages from 1 kV(U _m = 1,2 kV) up to 30 kV(U _m = 36kV) Part 1:Cables for rated voltages of 1 kV(U _m =1,2kV) and 3 kV(U _m =3,6kV)	RS IEC 60502 -1
258		Luminaires — Part 1:General requirements and tests	RS IEC 60598 - 1
259		Luminaires — Part 2 - 3: Particular requirements — Luminaires for road and street lighting	RS IEC 60598 -2 - 3
260		Boxes and enclosures for electrical accessories for household and similar fixed electrical installations— Part 22:Particular requirements for connecting boxes and enclosures	RS IEC 60670 - 22
261		Electrical installations of buildings — Selection and erection of electrical equipment — Wiring system	RS IEC 60364-5-52
262		Electrical installations of buildings	RS IEC 60364-5-53

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		—Selection and erection of electrical equipment — Isolation, Switching and Control.	
263		Electrical installations of buildings —Selection and erection of electrical equipment — Earthing arrangement, protective conductors and protective bonding conductors.	RS IEC 60364-5-54
264		Low-voltage electrical installations — Part 7- 701:Requirements for special installations or locations – Location containing a bath or shower	RS IEC 60364 – 7 – 701
265		Low-voltage electrical installations — Part 7- 704:Requirements for special installations or locations – Construction and demolition site installations	RS IEC 60364 – 7 – 704
266		Electrical installations —Part 7- 712:Requirements for special installations or locations – Solar photovoltaic (PV) power supply systems	RSIEC 60364 – 7 – 712
267		Low-voltage fuses — Part 1: General requirements	RS IEC60269-1

268	Luminaires — Part2:Particular requirements- Section18:Luminaires for swimming pools and similar applications	RS IEC 60598-2-18
269	Luminaires — Part2:Particular requirements- Section25:Luminaires for use in clinical areas of hospitals and health care building	RS IEC 60598-2-25
270	Electrical installations of buildings —Part 4-43: Protection for safety - Protection against overcurrent	RS IEC 60364 – 4 – 43
271	Electrical installations of buildings — Part 4-42: Protection for safety - Protection against thermal effects	RS IEC 60364 – 4 – 42
272	Low-voltage electrical installations — Part 4-41: Protection for safety - Protection against electric shock	RS IEC 60364 – 4 – 41
273	Plugs, socket-outlets, and socket-outlets and couplers for industrial purposes -part1: General requirements	RS IEC 60309-1
274	Low-voltage surge protective devices- Part 11: Surge protective devices connected to low-voltage	RS IEC 61643-11

		power distribution systems- Requirements and tests	
FIRE SAFETY			
275		Fire protection — portable and wheeled fire extinguishers — Part1: Selection and installation	RS ISO 11602 – 1
276		Fire protection — portable and wheeled fire extinguishers — Part 2: Inspection and maintenance	RS ISO 11602 - 2
277		Code of Practice for Fire Safety of Building— Part 1: General Principles of Fire Grading and Classification	RS 186-1
278		Code of Practice for Fire Safety of Building— Part 2: Details of Construction	RS 186-2
279		Code of Practice for Fire Safety of Building— Part 3: Part 3: Fire Safety in Hotels	RS 186-3
280		Code of Practice for Fire Safety of	RS 186-4

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

		Building— Part 4: Selection, installation and maintenance of automatic fire detection and alarm system	
281		Code of Practice for Fire Safety of Building— Part 5: Exit requirements and personal hazard	RS 186-5

<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n°21/2013 yo kuwa 03/07/2013 ashiraho amabwiriza nyarwanda y'ubuziranenge ntarengwa</p> <p>Kigali, kuwa 03/07/2013</p> <p>(sé) KANIMBA François Minisitiri w'Inganda n'Ubucuruzi</p>	<p>Seen to be annexed to the Ministerial Instructions n°21/2013 of 03/07/2013 declaring compulsory rwandan standards</p> <p>Kigali, on 03/07/2013</p> <p>(sé) KANIMBA François Minister of Trade and Industry</p>	<p>Vu pour être annexé aux Instructions Ministérielles n°21/2013 du 03/07/2013 déclarant les normes rwandaises obligatoires</p> <p>Kigali, le 03/07/2013</p> <p>(sé) KANIMBA François Ministre du Commerce et de l'Industrie</p>
--	---	--

AMABWIRIZA Y'INAMA NJYANAMA
Y'UMUJYI WA KIGALI N° 01/2012 YO KU
WA 15/01/2012 AGENA IMITERERE
N'IMIKORESHEREZE Y'IBYAPA
BISHYIRWAHO NOMERO IRANGA
INYUBAKO IRI KU MIHANDA MU MUJYI
WA KIGALI

INSTRUCTIONS OF COUNCIL OF THE
CITY OF KIGALI N° 01/2012 OF 15/01/2012
ESTABLISHING THE NATURE AND THE
USE OF HOUSE NUMBER PLATE ON
HOUSES ALONG STREETS, AVENUES
AND ROADS IN THE CITY OF KIGALI

INSTRUCTIONS DU CONSEIL DE LA VILLE
DE KIGALI N°01/2012 DU 15/01/2012
DETERMINANT LES
CARACTERISTIQUES ET L'UTILITE
DES PLAQUES D'IMMATRICULATION DE
MAISON SUR DES MAISONS AU LONG DE
ROUTES, RUES ET AVENUES DE LA VILLE
DE KIGALI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article one: Purpose of these instructions

Article premier: Objet des instructions

Ingingo ya 2 : Numero ku cyapa

Article 2: The number on the house number plate

Article 2: Numéro indicatif sur la plaque d'immatriculation de maison

Ingingo ya 3: Imiterere y'icyapa

Article 3: Nature of the house number plate

Article 3: Caractéristiques de la plaque d'immatriculation de maison

Ingingo ya 4: Ahashyirwa icyapa

Article 4: Physical location of the house number plate

Article 4: Emplacement de la plaque d'immatriculation de maison

Ingingo ya 5: Ushinzwe gushyiraho icyapa ku nyubako

Article 5: Responsible person to put the house number plate to the house/building

Article 5: Personne responsable de mettre la plaque d'immatriculation de maison

Ingingo ya 6: Ushinzwe kwishyura ikiguzi cy'icyapa

Article 6: Responsible person to pay the cost of the house number plate

Article 6: Personne responsable de payer le coût de la plaque d'immatriculation de maison

Ingingo ya 7: Ibihano

Article 7: Penalties

Article 7: Sanctions

Ingingo ya 8: Ivanywaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 8: Repealing provision

Article 8: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 9: Igihe aya amabwiriza atangirira gukurikizwa

Article 9: Commencement

Article 9: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

Inama Njyanama y’Umujyi wa Kigali;

Ishingiye ku Itegeko n°10/2006 ryo ku wa 03/03/2006 rishyiraho Imiterere, Imitunganyirize n’Imikorere y’Umujyi wa Kigali , cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 30 n’iya 73;

Ishingiye kandi no ku Itegeko n° 40/2010 ryo ku wa 25/11/2010 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe Imiturire, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Ishingiye ku mabwiriza ya Minisitiri w’Ibikorwa Remezo N° 02/UPPR/07 yerekeranye no kwita amazina imihanda, intindo, imbuga, inyubako cyangwa ibindi bikorwa remezo yo ku wa 23/11/2007;

Imaze kubona ko ari ngombwa gushyiraho uburyo bwo kuyobora abatuye n’abagenda mu Mujyi wa Kigali;

Imaze kuyasesengura no kuyemeza mu nama yayo yo ku wa 15/01/2012;

Itanze amabwiriza akurikira :

The Council of the City of Kigali;

Pursuant to Law n° 10/2006 of 03/03/2006 determining the structure, organization and the functioning of the City of Kigali, especially in Articles 30, and 73;

Pursuant law n° 40/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Housing Authority (RHA) and determining its responsibilities, organization and functioning, especially in Article 3;

Pursuant to the instructions of the Minister of infrastructure No 02/UPPR/07 of 23/11/2007 relating to naming of the streets, bridges, public spaces, buildings or other infrastructure;

After realizing the necessity to make it possible and much easier for people in Kigali to have house number plates fixed to houses/buildings along the streets in the City of Kigali;

After consideration and approval in its session of 15/01/2012;

The Council of the City of Kigali has put in place the following instructions:

Le Conseil de la Ville de Kigali;

Vu la loi n° 10/2006 du 03/03/2006 déterminant la structure, l'organisation et le fonctionnement de la Ville de Kigali, spécialement en ses articles 30 et 73;

Vu la loi n° 40/2010 du 25/11/2010 instituant l'Habitat du Rwanda (RRS) et la détermination de sa mission, son organisation et le fonctionnement, spécialement en son Article 3;

Vu les instructions du Ministre des Infrastructures N° 02/UPPR/07 du 23/11/2007 relatives à la dénomination des rues, des ponts, espace public, bâtiments ou autres infrastructures;

Après avoir réalisé la nécessité de rendre possible et beaucoup plus facile pour les personnes à Kigali d'avoir des plaques d'immatriculation de maison fixées aux maisons le long des routes dans la Ville de Kigali;

Après examen et adoption en sa séance du 15/01/2012;

Le Conseil de la Ville de Kigali a émis les instructions suivantes:

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza agamije gushyiraho uburyo bwo korohereza abatuye cyangwa abagenda mu Mujyi wa Kigali hashyirwaho ibyapa bifite numero bishyirwa ku nyubako iri ku muhanda mu Mujyi wa Kigali.

Mu ikubitiro, aya mabwiriza areba inyubako y'umuntu ku giti cye, iy'ikigo cy'abikorera, iya leta cyangwa indi nyubako iyo ariyo yose iri ku muhanda mu Mujyi wa Kigali nk'uko bigaragara ku mugereka no 1 w'aya mabwiriza.

Ingingo ya 2 : Numero ku cyapa

Buri nyubako iri ku muhanda mu Mujyi wa Kigali igomba kugira icyapa gifite numero iyiranga itangwa hashingiwe ku buryo inyubako zikurikirana kuri uwo muhanda.

Icyakora, inyubako ziri ku muhanda mu kuboko kw'ibumoso kwawo zihabwa umubare w'igiharwe naho iziri mu kuboko kw'iburyo zigahabwa numero igabanyika kabiri uherye aho umuhanda utangirira.

Umubare wandikwa ku cyapa utangwa n'urwego rubifitiye ububasha.

Article One: Purpose of these instructions

These instructions establish the way of facilitating citizens and visitors of the City of Kigali by putting house number plates on houses/building along streets and roads in the City of Kigali for directive purpose.

Primarily these instructions concern all houses/buildings either owned by an individual, public or private agency, organization, government institutions located along the streets in the City of Kigali as shown by the annex no 1 attached to these instructions

Article 2: The number on the house number plate

Every house/building located on the street of City of Kigali shall be identified by a number on house number plate which shall be allocated according to the order of the buildings on that street.

However, houses/buildings located on the left side of the street shall bear an "Odd-numbers", and for the houses/buildings located on the right side of the street shall bear an "Even-numbers" starting from the beginning of the street.

The number on the house number plate shall be attributed by the competent authority

Article premier: Objet des instructions

Les présentes instructions déterminent la façon de faciliter les citoyens et les visiteurs de la Ville de Kigali en mettant les plaques d'immatriculation des maisons sur des maisons au long de rues et avenues de la ville de Kigali.

Premièrement ces instructions concernent des immeubles appartenant à un particulier, des entreprises privées ou publiques, des institutions publiques situés le long des rues de la Ville de Kigali comme indiqué en annexe no 1 de présentes instructions.

Article 2: Numéro indicatif sur la plaque d'immatriculation de maison

Chaque bâtiment situé sur la rue, avenue et route de la Ville de Kigali est identifié par un numéro sur la plaque d'immatriculation de maison qui doit être attribué selon l'ordre des bâtiments de cette rue.

Toutefois, les bâtiments situés sur le côté gauche de la rue doivent porter des nombres impairs, et pour les bâtiments situés sur le côté droit de la rue de nombres pairs à partir du début de la rue.

Le numéro mentionné sur la plaque d'immatriculation de maison est délivré par l'autorité compétente.

Ingingo ya 3: Imiterere y'icyapa

Icyapa cyandikwaho numero iranga inyubako kigomba kuba:

1. gifite santimetero mirongo ine (40 cm) z'uburebure na santimetero makumyabiri n'eshanu z'ubugari (25cm);
2. gikozwe mu cyuma (material) cya "enamelled steel" cyangwa "chromadek";
3. gifite ibara rimwe rituma ibyanditseho bigaragara neza;
4. cyanditseho numero yihariye iranga inyubako.

Umuzenguruko w'icyapa, inyuguti n'umubare bigomba kuba bigaragara ku manywa na nijoro mu gihe hamuritsweho urumuri. Umubare wanditse ku cyapa ugomba kuba ugagarara neza. (Umugereka no 2)

Ingingo ya 4: Ahashyirwa icyapa

Icyapa kiriho inomeru gishyirwa ahantu hareba umuhanda kandi hagaragarira abagenzi ku buryo bworoshye nko ku rugo hafi y'irembo cyangwa ku

Article 3: Nature of the house number plate

The house number plate bears the house's number shall have the following characteristics:

1. its size shall be twenty five by forty centimetres (25X40cm);
2. material shall be of "enamelled steel" or "chromadek";
3. background should be one colour and clear permitting readers to read the message written on it easily;
4. bears indicative number for the house/building.

The borderline of the plate house, letters, and number shall be reflective. The number written on house number plate shall be easily visible. (Annex no 2)

Article 4: Physical location of the house number plate

The house number plate should be fixed on the front side of the property gate facing the road in case the house has a fence or at the front side of

Article 3: Caractéristiques de la plaque d'immatriculation de maison

La Plaques d'immatriculation de maison dont le numéro identifie les immeubles a les caractéristiques suivantes :

1. la taille de vingt-cinq centimètres par quarante (25X40cm);
2. matériel de « l'acier émaillé » ou « chromadek » ;
3. le font doit être une seule couleur et claire permettant aux lecteurs de lire facilement le message qui est écrit ;
4. portant le numéro indicatif du bâtiment.

La ligne de démarcation de la plaque d'immatriculation de maison, les lettres et le numéro doivent être réfléchissant. Le numéro sur la plaque d'immatriculation de maison doit être facilement visible. (Annexe no 2)

Article 4: Emplacement de la plaque d'immatriculation de maison

La plaque d'immatriculation de maison doit être fixée sur la façade principale du portail vers la route au cas où l'immeuble a une clôture ou sur la

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

nzu hafi y'umuryango ureba ku muhanda.

the house facing the road, where it is visible to everyone.

façade principale de l'immeuble vers la route, où il est visible à tout le monde.

Ku nyubako ikora ku mihanda irenze umwe, icyapa kigomba gushyirwa ku irembo cyangwa ahateganijwe irembo.

In case the house/building is located in a junction or touches more than one street, the house number plate shall be fixed near the main entrance.

Dans le cas où l'immeuble est situé dans un carrefour, ou touche plus d'une route, avenue ou rue, la plaque d'immatriculation de maison doit être fixée auprès de l'entrée principale.

Ingingo ya 5: Ushinzwe gushyiraho icyapa ku nyubako

Article 5: Responsible person to put the house number plate to the house/building

Article 5: Personne responsable de mettre la plaque d'immatriculation de maison

Nyir'ubwite, nyir'ubwitirirwe cyangwa nyir'uburagizwe w'inyubako n'ubuyobozi bw'ikigo cya Leta cyangwa ubw'ikigo cy'abikorera bufite inyubako ziri ku muhanda mu Mujyi wa Kigali ba(bu)fite inshingano yo gushyira icyapa gifite numero iranga inyubako nk'uko biteganywa n'aya mabwiriza.

The owner, the rightful owner or the possessor, the management of public institution or private agency concerned with the building located on the street of the City of Kigali has the obligation of putting on their buildings the house number plate with its number as provided for by these instructions.

Le propriétaire, le propriétaire légitime ou le possesseur ; l'administration de l'institution publique ou privée concerné avec l'immeuble situé sur la route de la Ville de Kigali a l'obligation de mettre la plaque d'immatriculation de maison avec son numéro tel que prévu par ces instructions.

Ingingo ya 6: Ushinzwe kwishyura ikiguzi cy'icyapa

Article 6: Responsible person to pay the cost of the house number plate

Article 6: Personne responsable de payer le coût de la plaque d'immatriculation de maison

Ikiguzi cy'icyapa cyandikwaho numero iranga inyubako cyishyurwa na nyir'umutungo nk'uko biteganywa n'ingingo ya 5 y'aya mabwiriza. Icyakora amafaranga yishyurwa ku cyapa agenwa na Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali imaze kumva icyo buri Komite Nyobozi y'Akarere k'Umujyi wa Kigali ibivugaho.

The cost of installation of the house number plate shall be paid by the owner of the property as provided for in article 5 of these instructions. However, the cost shall be determined by the Executive Committee of the City of Kigali, in consultation with each District Executive Committee.

Le coût de l'installation du numéro de la plaque d'immatriculation de maison est payé par le propriétaire du bien, comme prévu à l'article 5 de ces instructions. Cependant, le coût sera déterminé par le Comité Exécutif de la Ville de Kigali, en consultation avec chaque Comité Exécutif du District.

Ingingo ya 7: Ibihano

Article 7: Penalties

Article 7: Sanctions

Bitanyuranyije n'ibiteganywa n'andi mategeko, umuntu wese cyangwa ubuyobozi bw'ikigo cyaba

Without prejudice to other legal provisions, any person or the management of any institution

Sans préjudice à d'autres dispositions légales, toute personne ou direction d'institution publique ou

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

icya Leta cyangwa icy'abikorera utubahirije ibiteganywa n'ingingo ya 5 y'aya mabwiriza, ubuyobozi bw'ibanze bwo mu Mujyi wa Kigali bushyira ku nyubako ye icyapa gifite nomero hubahirizwa ibiteganywa n'aya mabwiriza kandi akishyura amafaranga ajyanye n'ikiguzi cyacyo hiyongereyeho ihazabu y'ibihumbi icumi by'amafaranga y'u Rwanda (10.000Rwf).

Ingingo ya 8: Ivanywaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi anyuranye nayo zivanyweho

Ingingo ya 9: Igihe aya amabwiriza atangirira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa umunsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta

Kigali, kuwa 15/01/2012

whether public or private who violates the stipulations of Article 5 of these instructions, the local authorities in the City of Kigali will put house number plate bearing a number to his/her house as required by provisions of these instructions and shall pay the house number plate cost plus a fine equivalent to ten thousand Rwandan Francs (10.000Rwf).

Article 8: Repealing provision

All prior instructions contrary to the present instructions are repealed.

Article 9: Commencement

These instructions come into force on the date of their publication in Official Gazette

Kigali on 15/01/2012

privée qui viole les dispositions de l'article 5 de ces instructions, l'entité de les autorités locales dans la Ville de Kigali mettra une plaque d'immatriculation de maison portant le numéro à sa maison suivant les disposition de ces instructions et paie le coût de la plaque d'immatriculation de maison plus une amende équivalent à dix mille francs rwandais (10.000Rwf).

Article 8: Disposition abrogatoire

Toutes les instructions antérieures et contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 9: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication dans la Gazette Officielle.

Kigali, le 15/01/2012

(sé)
UWIMBABAZI Pelagie
Umunyamabanga w’Inama Njyanama
y’Umujyi wa Kigali

(sé)
UWIMBABAZI Pelagie
Secretary of the Council of
the City of Kigali

(sé)
UWIMBABAZI Pelagie
Secrétaire du Conseil de la Ville de Kigali

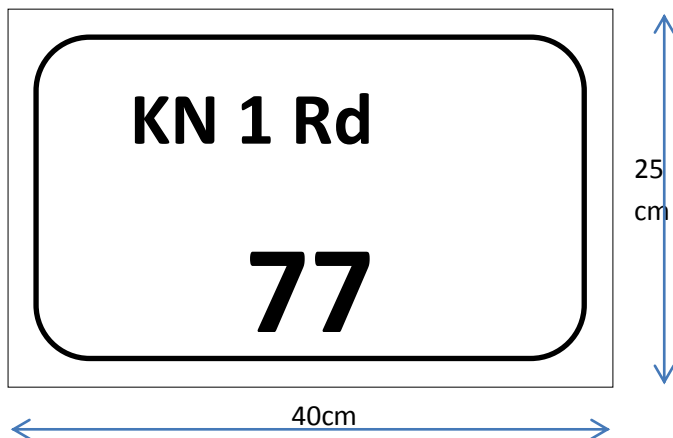
(sé)
Dr. SEBASHONGORE Dieudonné
Umuyobozi w’Inama Njyanama y’Umujyi wa
Kigali

(sé)
Dr. SEBASHONGORE Dieudonné
President of the Council
of the City of Kigali

(sé)
Dr. SEBASHONGORE Dieudonné
Président du Conseil de la Ville de Kigali

UMUGEREKA No 2

Imiterere y'icyapa

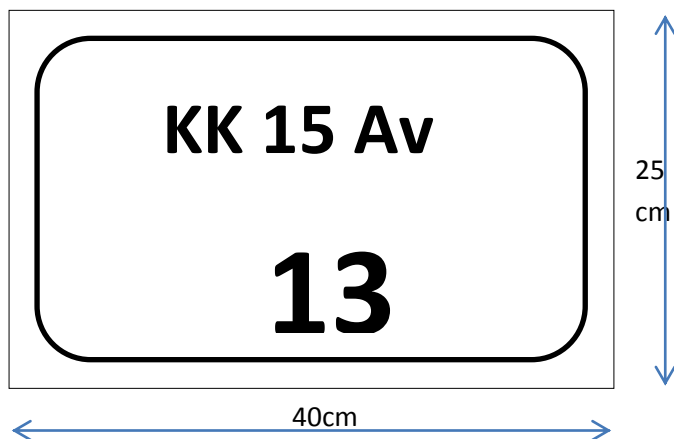


Ibisobanuro/Explanation/Explication:

Iki cyapa kiraranga inyubako ya 77
ihereye ibumoso bw' umuhanda
KN 1 Rd uri mu Karere ka Nyarugenge
uhereye aho utangirira.

This house plate indicates the 77th
house/building on the left of **KN 1 Rd** road
located in Nyarugenge District from its
beginning.

Cette plaque indique la 77^{eme} maison à
gauche de la route **KN 1 Rd** située dans le
District de Nyarugenge à partir de son
début.

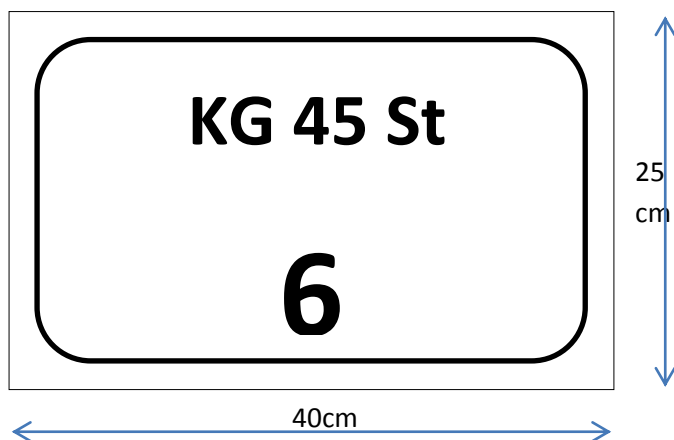


Ibisobanuro/Explanation/Explication:

Iki cyapa kiraranga inyubako ya 13
ihereye ibumoso bw' umuhanda
KK 15 Av uri mu Karere ka Kicukiro
uhereye aho utangirira.

This house plate indicates the 13th
house/building on the left of **KK 15 Av**
Avenue located in Kicukiro District from its
beginning.

Cette plaque indique la 13^{eme} maison à
gauche de l'avenue **KK 15 Av** située dans
le District de Kicukiro à partir de son début.



Ibisobanuro/Explanation/Explication:

Iki cyapa kiraranga inyubako ya 6
ihereye iburyo bw' umuhanda
KG 45 St uri mu Karere ka Gasabo
uhereye aho utangirira.

This house plate indicates the 6th
house/building on the right of **KG 45 St**
Street located in Gasabo District from its
beginning.

Cette plaque indique la 6^{eme} maison à
droite de la rue **KG 45 St** située dans le
District de Gasabo à partir de son début.

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1177/08.11 RYO MINISTERIAL ORDER N°1177/08.11 OF ARRETE MINISTERIEL N°1177/08.11 DU
KUWA 17/07/2013 RITANGA 17/07/2013 AUTORISING NAME 17/07/2013 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA ALTERATION CHANGEMENT DE NOM
IZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo yambere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Article One: Authorization to alter name

Article premier: Autorisation de changement de nom

Ingingo ya 2: Igice cyo guhindura mu gitabo cy' irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'Etat Civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

ITEKA RYA MINISITIRI N° 1177/08.11 RYO KUWA 17/07/2013 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA **MINISTERIAL ORDER N° 1177/08.11 OF 17/07/2013 AUTHORISING NAME ALTERATION** **ARRETE MINSTERIEL N° 1177/08.11 DU 17/07/2013 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM**

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establish the preliminary Title and Volume One of the Code , especial in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Title préliminaire et le Livre premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 á 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/08/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27 /01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article one;

Vu l’Arrêté présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministeriels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 31 of 05/08/2013

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana **SINZABASHOBORA Désiré**, utuye mu Murenge wa Boneza, Akarere ke Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28/01/2011;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana **SINZABASHOBORA Désiré**, utuye mu Murenge wa Boneza, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rya **SINZABASHOBORA Désiré** rigasimbuzwa irya **MUGISHA Désiré**.

Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n°097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Upon request lodged by Mr.**SINZABASHOBORA Désiré** domiciled in Boneza Sector, Rutsiro District, Western Province on 28/01/2011;

ORDERS:

Article One: Authorisation to alter name

Mr.**SINZABASHOBORA Désiré**, domiciled in Boneza Sector, Rutsiro District in Western Province, is hereby authorized to alter the name of **SINZABASHOBORA Désiré**, with **MUGISHA Désiré**.

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l' Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 poratant fixation du montant des frais relatives au changement de noms ou prenomms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **SINZABASHOBORA Désiré** domicilié au Secteur Boneza, District de Rutsiro, Province de l'Ouest, reçue le 28/01/2011;

ARRETTE:

Article premier: Autorisation de changement de nom

Monsieur **SINZABASHOBORA Désiré** domicilié à Boneza, District de Rutsiro, Province de l'Ouest, est autorisé à changer le nom de **SINZABASHOBORA Désiré** par celui de **MUGISHA Désiré**.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **SINZABASHOBORA Désiré** yemerewe guhindura izina rya **SINZABASHOBORA Désiré** rigasimburwa n'irya **MUGISHA Désiré** mu gitabo cy'irangamimerere, mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri teka ritangiweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazete ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/07/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr. **SINZABASHOBORA Désiré** is hereby authorized to alter the name of **SINZABASHOBORA Désiré** with **MUGISHA Désiré** in the Civil Registry within three months from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 17/07/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Article 2: Delai de changement au register de l'état civil

Monsieur **SINZABASHOBORA Désiré** est autorisé à changer le nom de **SINZABASHOBORA Désiré** et le remplacer par celui de **MUGISHA Désiré** au registre de l'Etat Civil, dans un délai ne dépassant pas trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 17/07/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N°RCA /051/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE NTYAZO»
(KTN)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KTN** », ifite icyicaro i Katarara, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KTN** », ifite icyicaro i Katarara, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KTN** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KTN** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/01/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /435/2013 CYO KUWA 16/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NGIRANKUGIRE
BUSASAMANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NGIRANKUGIRE BUSASAMANA** », ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NGIRANKUGIRE BUSASAMANA** », ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NGIRANKUGIRE BUSASAMANA** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **NGIRANKUGIRE BUSASAMANA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **16/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /420/2013 CYO KUWA 14/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI MU
GISHANGA CYA RWIBONA NA KIHENE« KOABIRWIKI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABIRWIKI** », ifite icyicaro i Akaboti, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABIRWIKI** », ifite icyicaro i Akaboti, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABIRWIKI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOABIRWIKI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **14/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /418/2013 CYO KUWA 14/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDANGAMIRWA ZA
JABANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDANGAMIRWA ZA JABANA** », ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INDANGAMIRWA ZA JABANA** », ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INDANGAMIRWA ZA JABANA** », igamije guteza imbere ubucukuzi bw'umucanga wo kubaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INDANGAMIRWA ZA JABANA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **14/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /491/2013 CYO KUWA 30/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AGASARO KIMIHURURA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AGASARO KIMIHURURA** », ifite icyicaro i Rugando, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AGASARO KIMIHURURA** », ifite icyicaro i Rugando, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AGASARO KIMIHURURA** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AGASARO KIMIHURURA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /301/2013 CYO KUWA 01/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INKERAKUBARUTA
BWERAMANA» (KO.IB)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INKERAKUBARUTA BWERAMANA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INKERAKUBARUTA BWERAMANA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Bweramana, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INKERAKUBARUTA BWERAMANA** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INKERAKUBARUTA BWERAMANA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **01/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /447/2013 CYO KUWA 22/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « URUMURI BANYARWANDA »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUMURI BANYARWANDA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kibara, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUMURI BANYARWANDA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kibara, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUMURI BANYARWANDA** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUMURI BANYARWANDA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **22/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /399/2013 CYO KUWA 30/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABATWITSI B'AMAKARA BA
KIGEMBE (KOAKIKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAKIKI** », ifite icyicaro i Agahabwa Murenge wa Kigambe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAKIKI** », ifite icyicaro i Agahabwa Murenge wa Kigambe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAKIKI** », igamije gutwika amakara mu buryo bwa kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAKIKI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /369/2013 CYO KUWA 23/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « URUMULI RUBAVU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUMULI RUBAVU** », ifite icyicaro i Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUMULI RUBAVU** », ifite icyicaro i Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUMULI RUBAVU** », igamije guteza imbere ubucuruzi bwa resitora. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUMULI RUBAVU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /516/2013 CYO KUWA 06/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «REKADUKORE-
NYARUGENGE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **REKADUKORE-NYARUGENGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **REKADUKORE-NYARUGENGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **REKADUKORE-NYARUGENGE** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inkweto n'ibikapu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **REKADUKORE-NYARUGENGE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **06/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /247/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «GANAHEZA-SHANGASHA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative« **GANAHEZA-SHANGASHA** » ifite icyicaro mu Murenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Mutarama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **GANAHEZA-SHANGASHA** », ifite icyicaro mu, Murenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative« **GANAHEZA-SHANGASHA** » igamije gukora pepiniyeri z'ingemwe z'ibiti by'imbutu n'iz'ibiti by'ishyamba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /234/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KOMATANYA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOMATANYA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Terimbere, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOMATANYA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Terimbere, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOMATANYA** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imbutu (maracuja). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOMATANYA** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /438/2013 CYO KUWA 20/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « TOGETHER INVESTMENT COOPERATIVE »
(TIC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TIC** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TIC** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TIC** », igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihwera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TIC** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **20/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1185/2009 CYO KUWA 22/09/2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE D'ELEVAGE DE MWOGO»
(COOPEM)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative« **COOPEM** » ifite icyicaro i Rugunga, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Gicurasi 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **COOPEM** », ifite icyicaro i Rugunga, Umurenge wa Mwogo, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative« **COOPEM** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /495/2013 CYO KUWA 30/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE
MENUISERIE DE GITAMBI» (C.P.M.GI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **C.P.M.GI** », ifite icyicaro i Mashasha, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **C.P.M.GI** », ifite icyicaro i Mashasha, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **C.P.M.GI** », igamije guteza imbere ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **C.P.M.GI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /415/2013 CYO KUWA 14/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ATMOSPHERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ATMOSPHERE** », ifite icyicaro ku Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ATMOSPHERE** », ifite icyicaro ku Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ATMOSPHERE** », igamije gutunganya indirimbo binyuze mu byuma byabugenewe (videotheque) no gucuruza ibihangano nyarwanda baherewe uburenganzira. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/289/2012 cyo kuwa 15 Gicurasi 2012 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **ATMOSPHERE** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **14/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /457/2013 CYO KUWA 22/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « AMIZERO IWACU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AMIZERO IWACU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AMIZERO IWACU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AMIZERO IWACU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AMIZERO IWACU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **22/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /521/2013 CYO KUWA 12/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROPETE ET
DIVERS TRAVAUX ABATIGANDA » (CPDT - ABATIGANDA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CPDT - ABATIGANDA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CPDT - ABATIGANDA** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ruhango, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CPDT - ABATIGANDA** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu Bigo bya Leta n'iby'abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CPDT - ABATIGANDA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /475/2013 CYO KUWA 23/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE BAHINZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE BAHINZI** », ifite icyicaro i Tambwe, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURANE BAHINZI** », ifite icyicaro i Tambwe, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE BAHINZI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUZAMURANE BAHINZI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /209/2013 CYO KUWA 13/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI BA
GATSIBO - IMITOMA» (KOAIGA - IMITOMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIGA - IMITOMA** », ifite icyicaro i Mugeru, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIGA - IMITOMA** », ifite icyicaro i Mugeru, Umurenge wa Gatsibo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIGA - IMITOMA** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIGA - IMITOMA** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **13/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /584/2011 CYO KUWA 05/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE YO KUBUMBA AMATAFARI N'AMATEGURA TURENGERA IBIDUKIKIJE KAYONZA» (KATIKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KATIKA** » ifite icyicaro i Nyagatovu, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 21 Werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **KATIKA** », ifite icyicaro i Nyagatovu, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative« **KATIKA** » igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 05/07/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /419/2013 CYO KUWA 14/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWISUNGANE MU ISUKU
N'ISUKURA» (KO.T.I.I)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO.T.I.I** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kabumba, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KO.T.I.I** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kabumba, Umurenge wa Bugeshi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KO.T.I.I** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu ngo no muri santeri y'ubucuruzi no kubyaza ibishingwe ifumbire. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KO.T.I.I** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **14/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /384/2013 CYO KUWA 25/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'UBUHINZI BW'INANASI YA
MUSENYI» (KOPUBIMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPUBIMU** », ifite icyicaro i Nyagihunika, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPUBIMU** », ifite icyicaro i Nyagihunika, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPUBIMU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbutu (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPUBIMU** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /520/2013 CYO KUWA 10/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUBAKE ISOKO
KIMISAGARA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUBAKE ISOKO KIMISAGARA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUBAKE ISOKO KIMISAGARA** », ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUBAKE ISOKO KIMISAGARA** », igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu akorerwamo ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWUBAKE ISOKO KIMISAGARA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **10/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /443/2013 CYO KUWA 21/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABUNGANIRANA GISOZI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABUNGANIRANA GISOZI** », ifite icyicaro muri centre ya belitwari Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABUNGANIRANA GISOZI** », ifite icyicaro muri centre ya belitwari Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABUNGANIRANA GISOZI** », igamije guteza imbere ubucurizi bw'ibikoresho by'ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABUNGANIRANA GISOZI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **21/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /303/2013 CYO KUWA 01/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « JYAMBERE NYARUGENGE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **JYAMBERE NYARUGENGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ngenda, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **JYAMBERE NYARUGENGE** », ifite icyicaro muri centre ya belitwari Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umuji wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **JYAMBERE NYARUGENGE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **JYAMBERE NYARUGENGE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **01/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /335/2013 CYO KUWA 29/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA KAWA -
MBUYE» (KOAKAMBU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAKAMBU** », ifite icyicaro i Mbuye, Umurenge wa Mbuye, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAKAMBU** », ifite icyicaro i Mbuye, Umurenge wa Mbuye, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAKAMBU** », igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAKAMBU** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **29/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/ 676/2011 CYO KUWA 08/08/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI «DUKORE IBIRAMBA MAIZE UNION»
(DUNYAMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro « **DUNYAMU** » rifite icyicaro i Kabatezi, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 02 Kanama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Ihuriro « **DUNYAMU** » rifite icyicaro i Kabatezi, Umurenge wa Jenda, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro « **DUNYAMU** » rigamije gufasha abanyamuryango b'amakoperative arigize guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo rihereye ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 08/08/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /360/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAHIZI BA NGOMA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative« **ABAHIZI BA NGOMA** » ifite icyicaro i Kaziba, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Gashyantare 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **ABAHIZI BA NGOMA** », ifite icyicaro i Kaziba, Umurenge wa Karembo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative« **ABAHIZI BA NGOMA** » igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro ya gasegereti na kalumbeti. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative